



Poznań, ... 31. 10. 2011r.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-5.431-74/11

Stamp: KANCELARIA GŁÓWNA, WYSLANO DZIA 31. 10. 2011, WYSLANO DZIA

Pani h
Kamilla Tyborczyk
ul. Opieńskiego 4c/78
60-685 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25. listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego skontrolowano w dniu 26. września 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1. stycznia 2008 r. do 31. grudnia 2010 r. (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Przeprowadzona kontrola wykazała, że realizuje Pani obowiązek wynikający z art. 17 ust 1. ustawy w zakresie prowadzenia repertorium. Zawiera ono bowiem wszystkie rubryki, zgodnie z art. 17 ust 2. ustawy pozwalające prawidłowo odnotować czynności tłumacza przysięgłego wymienione w art. 13 ustawy.

W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano pięć wpisów na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza.

Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami określonymi w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24. stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W związku z powyższym uznaję Pani działalność jako tłumacza przysięgłego za zgodną z obowiązkami jakie narzuca ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wz. Wojewody Wielkopolskiego

Przenysław Kocioł
Wicewojewoda Wielkopolski

Agnieszka Pużowska
Kontrolerka
Oddział Kontrolny

[Signature]
Agnieszka Pużowska

PROTOKÓŁ KONTROLI

działalności tłumacza przysięgłego – Pani Kamilli Tyborczyk,
ul. Opieńskiego 4c/78
60-685 Poznań

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu Wydział Kontroli, Prawny i Nadzoru		
WYSTĄPIŁO DNIA	26. PAZ. 2011	WYSTĄPIŁO DNIA
L. dz.	155893/11	
OŚWIADCZENIE		

Kontrolę w dniu 26. września 2011 r. przeprowadziła Anna Turno- Maćkowiak-starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego z dnia 26. września 2011 r. nr KN.II.0030-460/11.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25. listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24. stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Kontrolą objęto okres od 1. stycznia 2008 r. do 31. grudnia 2010 r.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru, al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań.

W trakcie kontroli ustalono:

1. Pani Kamilla Tyborczyk jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście



WUW110165951

tłumaczy przysięgłych pod nr TP/64/09, co jest zgodne z art. 18 ww. ustawy.

2. Kontrolowana przedłożyła repertorium w którym odnotowuje dokonane czynności tłumacza przysięgłego prowadzone w formie elektronicznej. Repertorium zawiera wszystkie rubryki wynikające z art. 17 ust. 2. cytowanej ustawy.

3. W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły Pani Kamilla Tyborczyk dokonała pięciu tłumaczeń na rzecz podmiotów wymienionych w art.15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Pozostałe tłumaczenia i poświadczenia tłumaczenia zostały wykonane na rzecz podmiotów prywatnych.

Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami określonymi w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24. stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Tłumacz przysięgły podpisuje i parafuje wszystkie strony protokołu w terminie 7 dni od jego otrzymania.

Tłumaczowi przysięgłemu, przysługuje prawo do:

- zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli. Zastrzeżenia zgłasza się na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli,
- odmowy podpisania protokołu kontroli z jednoczesnym złożeniem w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania wyjaśnień przyczyn odmowy.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza przysięgłego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu kontroli przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia

pokontrolnego.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymuje tłumacz przysięgły Pani Kamilla Tyborczyk.

Na tym protokół zakończono.

Starszy specjalista
[Signature]
Anna Durno-Machowiak
Poznań 14 X 2010

(miejsce, data i podpis kontrolującego)

Kamilla
Tyborczyk
Poznań 19.10.2010

(miejsce, data i podpis kontrolowanego)

Potwierdzam odbiór protokołu kontroli

(miejsce, data i podpis kontrolowanego)